

A Ukrainian Prayer

Words of unknown authorship

(revised version, 28th March 2022)

Transliteration, and free singing translation, by John Rutter

JOHN RUTTER

Solenne ma non troppo lento

♩ = ♩ sempre = c.96

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

SOLO or FULL
mp

FULL *p*

for rehearsal only

mp

p

*Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine,

*Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine,

*Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine,

*Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine,

7

mp

mf

f

Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, vi - ri, ee na-dee-yi,
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion;

mp

mf

f

Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, vi - ri, ee na-dee-yi,
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion;

mp

mf

f

Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, see - li, vi - ri, ee na-dee-yi,
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her strength, Lord, grant her hope, Lord, and sal - va - tion.

mp

mf

f

Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, vi - ri, ee na-dee-yi,
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion;

* Bracketed letters should be barely audible. The transliteration (devised for British choirs) can only approximate to the Ukrainian pronunciation.
Literal translation of text: Lord, protect Ukraine. Give us strength, faith, and hope, our Father. Amen.

13

mf

Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her

mf

Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her

SOLO or FULL *mf* FULL *mf*

Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel - ter U - kraine, Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her

mf

Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her

mf

19

cresc. *f* *ff*

see - li, vi - ri, ee na - dee - yi, Bo-zh(e), Oo - cry -
strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; Lord God, guard and

cresc. *f* *ff* SOLO or FULL FULL *ff*

see - li, vi - ri, ee na - dee - yi, Bo-zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra ni, Bo-zh(e), Oo - cry -
strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; Lord God, guard and shel - ter U - kraine; Lord God, guard and

cresc. *f* *ff*

see - li, vi - ri, ee na - dee - yi, Bo-zh(e), Oo - cry -
strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; Lord God, guard and

cresc. *f* *ff*

see - li, vi - ri, ee na - dee - yi, Bo-zh(e), Oo - cry -
strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; Lord God, guard and

cresc. *f* *ff*

*1st soprano part here may be taken by solo soprano.

26

SOLO or FULL
mp

- i - noo(k)hra - ni,____ Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra -
shel - ter U - kraine,____ Lord God, guard and shel - ter U -

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni,____ Oo - cry - i - noo(k)hra - ni. Hum
shel - ter U - kraine,____ guard and shel - ter U - kraine.

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni,____ Oo - cry - i - noo(k)hra - ni. Hum
shel - ter U - kraine,____ guard and shel - ter U - kraine.

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni,____ Oo - cry - i - noo(k)hra ni. Hum
shel - ter U - kraine,____ guard and shel - ter U - kraine.

31

FULL
mp cresc. , *f*

- ni.____ Ot - che nash, Ot - che nash.
- kraine._ Hear our prayer, hear our prayer.

mp SOLO or FULL FULL *p* *mp cresc.* , *f*

Oo - cry - i - noo(k)hra - ni. Ot - che nash, Ot - che nash, Ot - che nash,
Guard and shel - ter U - kraine. Hear our prayer, hear our prayer, hear our prayer.

p *mp cresc.* , *f*

Ot - che nash, Ot - che nash, Ot - che nash,
Hear our prayer, hear our prayer, hear our prayer.

mp *mp cresc.* , *f*

Ot - che nash, Ot - che nash, Ot - che nash,
Hear our prayer, hear our prayer, hear our prayer.

mp *p* *mp cresc.* *f*

37 *mp* *mf* *f* *p* *molto legato* **Un poco più lento**

A - meen, a - meen, a - meen, a - - - meen, a -
 A - men, a - men, a - men, a - - - men, a -

A - meen, a - meen, a - meen, a - - - meen, a -
 A - men, a - men, a - men, a - - - men, a -

A - meen, a - meen, a - meen, a - - - meen, a -
 A - men, a - men, a - men, a - - - men, a -

A - meen, a - meen, a - meen, a - - - meen, a -
 A - men, a - men, a - men, a - - - men, a -

mp *mf* *f* *p* *molto legato* **Un poco più lento**

42 **SOLO SOPRANO and/or TENOR SOLO**
p liberamente e con intensità

Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni.
 Lord God, guard and shel - ter U - kraine.

pp *ppp*
 -meen, a - meen, a - meen.
 -men, a - men, a - men.

pp *ppp*
 -meen, a - meen, a - meen.
 -men, a - men, a - men.

pp *ppp*
 -meen, a - meen, a - meen.
 -men, a - men, a - men.

pp *ppp*
 -meen, a - meen, a - meen.
 -men, a - men, a - men.

p *ppp*